

Thông tin thành phố Toyoake, Bản tiếng Việt

とよあけ

広報とよあけ (ベトナム語版)

Ngày 1 tháng 10 năm 2024 No.67

毎月市民向けに発行している「広報とよあけ」の中の記事など、外国籍の方にお知らせしたいことを翻訳して毎月発行しています。



Số chuyên dùng cho người nước ngoài TEL 0 5 6 2 - 8 5 - 1 0 3 1



Lễ hội mùa thu Toyoake ở Karatto

(豊明秋まつり in カラット)

Phòng xã hội cộng sinh



【Thời gian】 Ngày 03 tháng 11 (Chủ nhật) 10:00-16:00

【Địa điểm】 Trung tâm giao lưu cộng sinh 「Karatto」 共生交流プラザ「カラット」

【Khác】 Vào ngày lễ hội, nhiều sự kiện sẽ được tổ chức tại các địa điểm khác nhau trong thành phố Toyoake.

• Hãy sử dụng xe buýt đưa đón theo các tuyến đường sau:

★Tuyến đường kết nối các địa điểm tổ chức và bãi đậu xe.

★Tuyến đường hai chiều giữa ga Zengo ⇄ Karatto

• Không có bãi đậu xe tại hội trường tổ chức lễ hội (Karatto).



Lễ hội được tổ chức trước lễ hội mùa thu

Toyoake một ngày tại Karatto !

Ngày 02 tháng 11 (Thứ Bảy)



Nội dung:

★ Buổi biểu diễn của các CLB âm nhạc trường THCS và THPT trong Thành Phố (Nhà thi đấu 10h~13h)

★ Hội thảo và lễ hội truyền thống

Nghệ thuật Art, Whip Deco, bốc thăm trúng thưởng 10h~15h

★ “Buổi quan sát sao mùa thu” của CLB Thiên văn trẻ Toyoake 18h30~20h

★ Xe nhà bếp 10h~15h

※ Không tiến hành khi trời mưa.

Để xác nhận hãy truy cập trang web chính lễ hội mùa thu TP Toyoake.

Vào ngày Lễ hội mùa thu Toyoake
(Chủ nhật, ngày 3 tháng 11),
sẽ miễn phí tất cả các chuyến xe buýt Himawari.

● Ngày thực hiện : Ngày 3 tháng 11 (Chủ nhật) Cả ngày

● Các chuyến áp dụng : Tất cả các chuyến xe buýt Himawari
(Từ chuyến đầu tiên đến chuyến cuối cùng)

● Đối tượng : Tất cả những người sử dụng dịch vụ

● Cách sử dụng dịch vụ :

① Lấy “Vé lên xe” khi lên xe

② Cho “Vé lên xe” vào hộp chuyên dụng khi xuống xe.



◆ Chi trả trợ cấp trẻ em. (児童手当の支払い)

Bộ phận hỗ trợ nuôi dạy trẻ em

Tháng 10 là tháng chi trả trợ cấp trẻ em.

※ Từ tháng 10 sẽ áp dụng chính sách cải chính chế độ trợ cấp trẻ em, nhưng việc chi trả trợ cấp sau cải chính sẽ được tiến hành vào tháng 12.

Ngày chuyển khoản: Ngày 10 tháng 10 (Thứ Năm)

◎ Cần thiết phải thông báo nếu thuộc các trường hợp sau đây:

● Người nhận trợ cấp là công chức hoặc nhân viên của doanh nghiệp công cộng.

● Sinh con ● Địa chỉ của người nhận khác địa chỉ của trẻ

● Thông tin chuyển khoản trợ cấp trẻ em thay đổi.

(Không thể thay đổi sang tài khoản của người không phải là người giám hộ hoặc tài khoản trẻ em)



◆ Trợ cấp điều chỉnh giảm thuế theo mức cố định (定額減税調整給付金)



Thời hạn gửi đăng ký Ngày 31 tháng 10 (Thứ Năm)

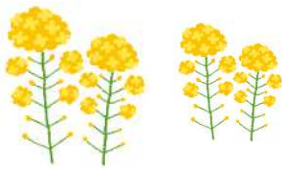
Giữa tháng 9 phòng thuế đã gửi **thư thông báo kỳ hạn nộp bản đăng ký** nhận trợ cấp điều chỉnh giảm thuế theo mức cố định.

Đối tượng: Những người thuộc đối tượng nhận trợ cấp điều chỉnh giảm thuế theo mức cố định đã nhận hồ sơ đăng ký phòng thuế gửi ngày 5 tháng 7 (Thứ Sáu) nhưng chưa gửi hồ sơ đăng ký lên phòng thuế.

Đăng ký: Hạn đến ngày 31 tháng 10 (Thứ Năm) (Theo dấu bưu điện)

Khác: Chú ý trong trường hợp hồ sơ bị sai sót sẽ không được tiếp nhận.

Hàng tháng có phát hành những thông báo v.v. trích trong tạp chí Thông tin Thành Phố Toyoake phiên bản tiếng nước ngoài cho cư dân có quốc tịch nước ngoài.



Bộ phận hỗ trợ nuôi dạy trẻ em

Dự định tháng 10 • tháng 11



Khám sức khỏe trẻ sơ sinh (乳幼児健康診査)

Địa điểm : Trung tâm y tế Thành phố Toyoake

Tên gọi	Thời gian tiếp nhận	Trẻ thuộc đối tượng được áp dụng	Lịch khám	Ghi chú
Khám sức khỏe trẻ em 3 tháng tuổi	Chúng tôi sẽ tiến hành hướng dẫn riêng	Sinh tháng 6 năm 2024	Ngày 2 tháng 10 (Thứ tư)	☐ Có thông báo riêng về ngày giờ khám sức khỏe và thông tin chi tiết cho trẻ thuộc đối tượng áp dụng ☐ Vui lòng xác nhận nội dung, điền những hạng mục cần thiết và mang theo. 
		Sinh tháng 7 năm 2024	Ngày 7 tháng 11 (Thứ năm)	
Khám sức khỏe trẻ em 1 năm 6 tháng tuổi		Sinh tháng 3 năm 2023	Ngày 10 tháng 10 (Thứ năm)	
		Sinh tháng 4 năm 2023	Ngày 13 tháng 11 (Thứ tư)	
Kiểm tra nha khoa trẻ em 2 năm 3 tháng tuổi		Sinh tháng 6 năm 2022	Ngày 7 tháng 10 (Thứ hai)	
		Sinh tháng 7 năm 2022	Ngày 8 tháng 11 (Thứ sáu)	
Khám sức khỏe trẻ 3 tuổi		Sinh tháng 9 năm 2021	Ngày 8 tháng 10 (Thứ ba)	
			Ngày 9 tháng 10 (Thứ tư)	
	Sinh tháng 10 năm 2021	Ngày 5 tháng 11 (Thứ ba)		
Ngày 6 tháng 11 (Thứ tư)				

★ Có trường hợp không thể gửi hướng dẫn đến trước 1 tuần của ngày khám sức khỏe vì những lý do như mới chuyển chỗ ở đến, v.v... vui lòng liên hệ đến Phòng Hỗ trợ Nuôi dạy trẻ em.



Tiêm phòng cho trẻ em (子どもの予防接種)

Tiêm phòng cho trẻ em gồm có tiêm phòng định kỳ do quốc gia quy định (virus rota, Hib, phế cầu khuẩn cho trẻ em, viêm gan siêu vi B, 4 loại hỗn hợp, 5 loại hỗn hợp BCG, MR, thủy đậu, viêm não Nhật Bản, hai loại hỗn hợp, Virus gây u nhú ở người) và tiêm phòng tùy chọn. Hãy kiểm tra Sổ tay sức khỏe bà mẹ và trẻ em để tiêm phòng định kỳ phù hợp với từng loại tiêm chủng ứng với từng loại vắc xin.



Tư vấn nuôi con (育児相談)

Đăng ký: Hỗ trợ đặt hẹn Toyoake

Địa chỉ liên lạc: Bộ phận hỗ trợ nuôi dạy trẻ em

※ Cần đăng ký đến trễ nhất vào ngày hôm trước.



< Hỗ trợ đặt hẹn Toyoake >

Địa điểm	Lịch khám	Thời gian	Nội dung
Trung tâm y tế (保健センター)	Ngày 2 tháng 10 (Thứ Tư) Ngày 9 tháng 10 (Thứ Tư) Ngày 16 tháng 10 (Thứ Tư) Ngày 30 tháng 10 (Thứ Tư)	10:00—11:00	Chuyên viên chăm sóc sức khỏe và chuyên gia quản lý dinh dưỡng tiến hành đo chiều cao và cân nặng, tư vấn về sự tăng trưởng và phát triển của trẻ cũng như việc nuôi dạy trẻ. Đồ mang theo: Sổ tay sức khỏe mẹ và bé, khăn tắm, tã giấy, v.v.
Trung tâm hỗ trợ nuôi dạy trẻ em 「子育て支援センター」 「Takenoko」	Ngày 23 tháng 10 (Thứ Tư)		



Trung tâm hỗ trợ nuôi dạy trẻ (Kosodate Shiensenta ・ 子育て支援センター)

Cha mẹ và trẻ em chưa đi học có thể tự do sử dụng. Nhất định hãy đến chơi nhé!

【Takenoko】 Thời gian mở cửa : Thứ Hai ~ Thứ Bảy (Ngoại trừ ngày lễ) 9:00~16:00



Cha mẹ và con cái hãy chơi cùng nhau (Tham gia tự do)

(親子で遊びましょう)

Vui lòng xác nhận giờ mở cửa trên trang web Thành phố Toyoake



Địa điểm	Lịch khám	Thời gian
Tất cả nhà thiếu nhi	Ngày 3 tháng 10 (Thứ Năm) Ngày 17 tháng 10 (Thứ Năm)	10:30~

Hàng tháng có phát hành những thông báo v.v. trích trong tạp chí Thông tin Thành Phố Toyoake phiên bản tiếng nước ngoài cho cư dân có quốc tịch nước ngoài.



Số chuyên dùng cho người nước ngoài TEL 0 5 6 2 - 8 5 - 1 0 3 1

◆Về thủ tục đăng ký vào nhà trẻ năm Reiwa 7 (令和7年度保育所等申込手続き)



Phòng nhà trẻ - Phụ trách nhà trẻ

☆Hồ sơ đăng ký☆

Từ ngày 01 tháng 10 (thứ ba), video hướng dẫn cách đăng ký sẽ được đăng tải trên trang Web Thành phố. (có thể download hồ sơ đăng ký)

Hồ sơ đăng ký cũng sẽ được phát tại Phòng mẫu giáo thuộc trụ sở hành chính thành phố và 7 nhà trẻ công lập chỉ trong thời gian từ 1 tháng 10 (thứ ba) ~ 8 tháng 10 (thứ ba). Khi đăng ký, cần thiết phải có hồ sơ xác nhận lý do cần thiết của việc gửi trẻ nên phụ huynh hãy chuẩn bị hồ sơ sau khi đọc tại trang 4 「Hướng dẫn về việc gửi trẻ vào nhà trẻ năm Reiwa7」 trên trang Web Thành Phố.



☆Danh sách và lịch tiếp nhận đăng ký☆

Hãy mang theo dép đi trong nhà khi đến nộp hồ sơ đăng ký.

Tại mỗi nhà trẻ, độ tuổi của trẻ được nhận vào trường là khác nhau, hãy xác nhận chi tiết trên trang web Thành phố.

	Tên nhà trẻ	Lớp dành cho trẻ từ 2~5 tuổi				Lớp dành cho trẻ từ 0 ~1 tuổi			
		Thời gian		Địa điểm	Thực hiện phỏng vấn	Thời gian		Địa điểm	Thực hiện phỏng vấn
Công lập	Aoitōri	Ngày 28 tháng10 (Thứ Hai)	9:30 ~ 10:30	Các nhà trẻ	Cố phỏng vấn.	Ngày23 tháng10 (Thứ Tư)	8:30 ~17:00	Phòng nhà trẻ Trụ sở hành chính TP	Không có phỏng vấn.
	Futamuradai	Ngày 29 tháng10 (Thứ Ba)				Theo thời gian làm việc của Trụ sở hành chính TP)			
	Yakata	Ngày 28 tháng10 (Thứ Hai)							
	Chubu	Ngày 31 tháng10 (Thứ Năm)							
	Sakae	Ngày31 tháng10 (Thứ Năm)							
	Nanbu	Ngày22 tháng10 (Thứ Ba)							
Seibu	Ngày22 tháng10 (Thứ Ba)	Ngày21 tháng11 (Thứ Năm)							

	Tên trường mẫu giáo	Lớp dành cho trẻ từ 3~5 tuổi				Lớp dành cho trẻ từ 0~2 tuổi			
		Thời gian		Địa điểm	Thực hiện phỏng vấn	Thời gian		Địa điểm	Thực hiện phỏng vấn
Tư lập	Mutsumi	Ngày21 tháng10 (Thứ Hai)	9:30 ~ 10:30	Các nhà trẻ	Có phỏng vấn.	Ngày 21tháng 10 (Thứ Hai)	10:45 ~ 11:45 	Các trường mẫu giáo	Có phỏng vấn.
	Karatake	Ngày25 tháng10 (Thứ Sáu)				Ngày 25 tháng10 (Thứ Sáu)			Có phỏng vấn. (Có phỏng vấn với tất cả trẻ em ngoại trừ trẻ 0 tuổi.)
	Mamina					Ngày 24 tháng10 (Thứ Năm)			Không có phỏng vấn.
	Shiraho Toubu	Ngày 24 tháng10 (Thứ Năm)	9:30 ~ 10:30	Các trường mẫu giáo	Có phỏng vấn.	Ngày 24 tháng10 (Thứ Năm)			Có phỏng vấn.
	Kutsukake Keyaki	Ngày 29 tháng10 (Thứ Ba)				Ngày 29 tháng 10 (Thứ Ba)			Không có phỏng vấn.
	Aiguran Hoikuen Uchiyama	Ngày 21 tháng10 (Thứ Hai)				Ngày 21 tháng10 (Thứ Hai)			Có phỏng vấn.
	Rejoice	Ngày 23 tháng10 (Thứ Tư)				Ngày 23 tháng10 (Thứ Tư)			Có phỏng vấn.
	Toyoake Youchien (Tên tạm thời)	Ngày 30 tháng10 (Thứ Tư)				Ngày 30 tháng10 (Thứ Tư)			Có phỏng vấn.
	Cơ sở trông trẻ theo kiểu khu vực					Ngày23 tháng10 (Thứ Tư) ~ Ngày 21 tháng 11 (Thứ Năm)			8:30 ~ 17:00

※Khi đăng ký cùng lúc cho anh chị em, sẽ đăng ký tại lớp của trẻ lớn.

※Nếu không thể nộp hồ sơ vào ngày tiếp nhận tại các trường, hãy nộp hồ sơ tại Phòng nhà trẻ Ủy ban TP từ ngày tiếp theo của ngày bắt đầu tiếp nhận đến 17 giờ của ngày tiếp nhận cuối cùng của các nhà trẻ (Chỉ vào những ngày làm việc của Ủy ban Thành Phố)

Tiếp theo, trong trường hợp cần thực hiện phỏng vấn trẻ, hãy tham gia phỏng vấn tại trường nguyện vọng 1 trước ngày 25 tháng 11 (thứ Hai), phụ huynh hãy sắp xếp thời gian để đến đăng ký.

☆Ngày tiếp nhận cuối cùng☆

① Nộp hồ sơ đăng ký đến 17h Ngày21 tháng11 (Thứ Năm) (Hồ sơ đến nơi)

Hồ sơ đăng ký có thể gửi qua đường bưu điện. Trong trường hợp hồ sơ đã nộp có sai sót, việc tiếp nhận sẽ hoàn tất nếu nộp hồ sơ đã chỉnh sửa trước 17h của ngày tiếp nhận cuối cùng, hãy sắp xếp thời gian để thực hiện thủ tục đăng ký.

② Phỏng vấn trẻ Đến ngày 25 tháng 11 (Thứ Hai)

Hàng tháng có phát hành những thông báo v.v. trích trong tạp chí Thông tin Thành Phố Toyoake phiên bản tiếng nước ngoài cho cư dân có quốc tịch nước ngoài.

◆Thời hạn nộp tháng này (今月の納期限)

Thời hạn nộp
Ngày 31 tháng 10 (Thứ Năm)



●**Kỳ thứ 3 ... Thuế cư dân thành phố, tỉnh (市県民税)**

●**Kỳ thứ 4 ... Bảo hiểm sức khỏe quốc gia (国民健康保険税)**

Phí bảo hiểm y tế người cao tuổi giai đoạn sau (後期高齢者医療保険料)

Phí bảo hiểm chăm sóc điều dưỡng (長寿課介護保険料)

※ Những người sử dụng hình thức chuyển khoản qua tài khoản ngân hàng hãy xác nhận số dư tài

khoản ngân hàng trễ nhất vào ngày hôm trước của thời hạn nộp.

◆Hướng dẫn tham gia câu lạc bộ Nhi Đồng (児童クラブ入会のご案内)

※ Từ tháng 4 năm Reiwa 7 sẽ có buổi giải thích dành cho những học sinh có nguyện vọng gia nhập câu lạc bộ lần đầu.

Tên câu lạc bộ (Trường tiểu học khu vực)	Thời gian		Địa điểm
	Buổi giải thích	Tiếp nhận hồ sơ	
Câu lạc bộ nhi đồng Sakae (Trường tiểu học Sakae)	Ngày 2 tháng 11 (Thứ Bảy) (Khoảng 30 phút)	Ngày 29 tháng 11 (Thứ Sáu)	Phòng Câu lạc bộ nhi đồng Sakae (Trong trường tiểu học Sakae)
Câu lạc bộ nhi đồng Futamuradai (Trường tiểu học Futamuradai)		Ngày 2 tháng 12 (Thứ Hai)	Hội trường Futamuradai tầng 1 (Trong trường tiểu học Futamuradai)
Câu lạc bộ nhi đồng Seibu (Trường tiểu học Yakata)		Ngày 3 tháng 12 (Thứ Ba)	Nhà nhi đồng Seibu
Câu lạc bộ nhi đồng Nanbu (Trường tiểu học Toyoake)		Ngày 4 tháng 12 (Thứ Tư)	Nhà nhi đồng Nanbu
Câu lạc bộ nhi đồng Misaki (Trường tiểu học Misaki)		Ngày 5 tháng 12 (Thứ Năm)	Phòng Câu lạc bộ nhi đồng Misaki (Trong trường tiểu học Misaki)
Câu lạc bộ nhi đồng Omiya (Trường tiểu học Omiya)		Ngày 9 tháng 12 (Thứ Hai)	Nhà nhi đồng Omiya
Câu lạc bộ nhi đồng Kutsukake (Trường tiểu học Kutsukake)		Ngày 10 tháng 12 (Thứ Ba)	Câu lạc bộ nhi đồng Kutsukake (Trong trường tiểu học Kutsukake)
Câu lạc bộ nhi đồng Yoshiike (Trường tiểu học Chuo)		Ngày 11 tháng 12 (Thứ Tư)	Phòng Câu lạc bộ nhi đồng Yoshiike (Trong Nhà lao động Toyoake)
Câu lạc bộ nhi đồng Kosumosu (Trường tiểu học Chuo)		Ngày 13 tháng 12 (Thứ Sáu)	Nhà nhi đồng Kosumosu

◆Hãy sử dụng xe đạp đúng cách! (自転車の適正な利用に心がけましょう)

Phòng đối sách phòng chống tội phạm, thiên tai- Bộ phận phòng chống tội phạm. Giao thông

【Quy định khi đi xe đạp】



- Người đi xe đạp có nghĩa vụ phải đội mũ bảo hiểm.
- Những trường hợp trong vòng 3 năm, 2 lần trở lên có những hành vi nguy hiểm như không nhìn đèn tín hiệu giao thông và không dừng xe khi ở vạch tạm dừng (止まれ), sẽ phải tham gia lớp học cho người lái xe đạp. Trong trường hợp không tham gia lớp học có thể sẽ bị áp dụng hình thức phạt tiền.
- Khi đỗ xe đạp, hãy đỗ ở nơi quy định dành cho xe đạp.



Số chuyên dùng cho người nước ngoài

TEL 0562-85-1031

(8:30-17:15)



Thông tin đa ngôn ngữ
thành phố Toyoake

@ToyoakeCity.MultilingualInformation



Có thể đọc được thông tin bản tiếng nước ngoài bằng smartphone hoặc máy vi tính.

URL : <https://www.city.toyoake.lg.jp/4669.htm>



Phát hành: Bộ phận xã hội cộng sinh, Trụ sở hành chính Thành phố Toyoake 1-1 Komochimatsu Shindencho

Toyoakeshi 〒470-1195 TEL:0562-92-8306

URL: <https://www.city.toyoake.lg.jp>



Hàng tháng có phát hành những thông báo v.v. trích trong tạp chí Thông tin Thành Phố Toyoake phiên bản tiếng nước ngoài cho cư dân có quốc tịch nước ngoài.